

FUGLENES SANG

EL CANT DELS OCELLS

Traditionel catalansk folkesang. Dansk tekst: H. Colding-Jørgensen 2014

1) Da skovens fugle små
den store stjerne så
på julenattens himmel,
/: da sang de højt i kor
af juleglæde stor
i søde stemmers vrimmel. :/:

2) Den kongeørn så prud
fløj højt på himlen ud
og lod sin stemme klinge,
/: sang: Jesus er nu fød
til værn mod synd og død,
han vil os glæde bringe. :/:

The musical score is handwritten on five systems of three staves each. The voices are labeled I, II, and III above the staves. The key signature is G major (no sharps or flats). The time signature is common time (indicated by 'C'). The score includes lyrics in Danish, with some parts in parentheses. The lyrics correspond to the two stanzas of the song. Various musical markings are present, including dynamic signs (e.g., 'p' for piano), performance instructions like 'b.ch.' (bassoon continuo), and slurs connecting notes.

System 1:
 1) Da skovens fugle små
den store stjerne så
på julenattens himmel,
/: da sang de højt i kor
af juleglæde stor
i søde stemmers vrimmel. :/:

System 2:
 2) Den kongeørn så prud
fløj højt på himlen ud
og lod sin stemme klinge,
/: sang: Jesus er nu fød
til værn mod synd og død,
han vil os glæde bringe. :/:

System 3:
 1) Da skovens fugle små
den store stjerne så
på julenattens himmel,
/: da sang de højt i kor
af juleglæde stor
i søde stemmers vrimmel. :/:

System 4:
 2) Den kongeørn så prud
fløj højt på himlen ud
og lod sin stemme klinge,
/: sang: Jesus er nu fød
til værn mod synd og død,
han vil os glæde bringe. :/:

System 5:
 1) Da skovens fugle små
den store stjerne så
på julenattens himmel,
/: da sang de højt i kor
af juleglæde stor
i søde stemmers vrimmel. :/:

EL CANT DELS OCELLS

- 1) Al veure despuntar
el major lluminar
en la nit més ditxosa,
els ocellets cantant,
a festejarlo van
amb sa veu melindrosa.

- 2) L'o cell rei de l'espai
pels aires volant,
cantant amb melodia,
dient: Jesús és nat,
per treure'ns de pecat
i darnos alegria.

FUGLENES SANG

1) Da skovens fugle små
den store stjerne så
på julenattens himmel,
:/: da sang de højt i kor
af juleglæde stor
i søde stemmers vrimmel. :/:

2) Den kongeørn så prud
fløj højt på himlen ud
og lod sin stemme klinge,
:/: sang: Jesus er nu fød,
til værn mod synd og død,
han vil os glæde bringe. :/:

*Traditionel catalansk folkesang. Vers 1 og 2.
Dansk tekst: H. Colding-Jørgensen © 2014*

Der findes meget forskellige versioner af teksten.

EL CANT DELS OCELLS

Catalonia (Trad.)

Arr.: Henrik Colding-Jørgensen 2014

1 En veu-re des-pun-tar el ma-jor llu-mi-nar, en la nit més di-txo-sa.
Els o-ce-llets can-tant a fes-te-jar-lo van amb sa veu_ me-lin-dro-sa.

2 L'o cell rei de l'es-pai va pels ai-res vo-lant, can-tant amb me-lo-di-a,
di-ent: Je-sús és nat per treu-re'ns del pe-cat i_ dar-nos a-le-gri-a.

1) EN VEU-RE DES-PUN-TAR EL MA-JOR LLU-MI-NAR, EN
LA NIT MÉS DI-TXO-SA. — ELS
O-CÉ-LLETS CAN-TANT A FES-TE-JAR-LO VAN AMB SA
VEU-ME-LIN-DRO-SA.
ELS
O-CÉ-LLETS CAN-TANT A FES-TE-JAR-LO VAN AMB SA
VEU-ME-LIN-DRO-SA.
ELS
O-CÉ-LLETS CAN-TANT A FES-TE-JAR-LO VAN AMB SA
VEU-ME-LIN-DRO-SA.
ELS
O-CÉ-LLETS CAN-TANT A FES-TE-JAR-LO VAN AMB SA
VEU-ME-LIN-DRO-SA.